

# ELŐTERJESZTÉS

Komló Város Önkormányzata Képviselő-testületének

2012. június 21-én

tartandó ülésére

Az előterjesztés tárgya: Részvétel a neckartenzlingeni falunapokon

Iktatószám: 10947/2012.

Melléklet: meghívólevél

A napirend előterjesztője: Polics József polgármester

Az előterjesztést készítette: Simon Andrásné marketing-ügyintéző

Az előterjesztést véleményező bizottságok a hatáskör megjelölésével:

<b>Bizottság</b>	<b>Hatáskör</b>
Pénzügyi, Jogi és Ellenőrzési Bizottság	SZMSZ 27.§ (1) és (2) bekezdés.

Egyéb megjegyzés:

.....  
.....

A határozatot kapják:

.....  
.....  
.....

## **Tisztelt Képviselő-testület!**

Komló németországi testvértelepülése, Neckartenzlingen polgármestere Herbert Krüger meghívta Polics Józsefet, Komló város polgármesterét és delegációját, valamint egy művészeti csoportot a 2012. július 12-16. között megrendezésre kerülő falunapokra, melyen közösen szeretnék megünnepelni a Neckartenzlingeni Falunapok 30 éves évfordulóját, és Komló partnerségének 20 éves jubileumát.

### **A hivatalos delegáció tagjai:**

Polics József	polgármester
Kupás Tamás Levente	alpolgármester
Tóth József	díszpolgár ( Komló város első polgármestere )
Schalpha Anett	képviselő
Kupásné -Makrai Lívია	képviselő
Dr. Makra István Edéné	képviselő
Szarka Elemér	képviselő
Jégl Zoltán	képviselő
Ábel János	Komló Város Német Nemzetiségi Önkormányzat elnöke
Király Istvánné	Kenderföldi Általános Iskola igazgatója
Fehérné Kardos Ágnes	Kenderföldi Ált. Isk. német nyelvtanára
Schillingerné Bázing Melinda	Kenderföldi Ált. Isk. német nyelvtanára
Sáfrán Éva	Kenderföldi Ált. Isk. német nyelvtanára

### **A kiutazás ideje:**

**2012. július 12-16.**

A hivatalos delegációt a Pöndöly Néptánc és Hagyományőrző Egyesület néhány táncosa és a Vörös Rezesbanda kíséri el, ízelítőt adva a magyar népi hagyományokból, zenei- és tánc kultúrából. A hivatalosan kiutazó delegáció az együttes előadásával így méltóképpen tudja képviselni Komlót, a két település partnerségének 20 éves évfordulóján.

A delegáció és az együttes kiutazása 35 fős autóbusszal, és repülővel történik. Az autóbusz várható költsége max.: **600.000.-Ft.**

Herbert Krüger Neckartenzlingen polgármestere meghívó levelében azt is jelezte, hogy Neckartenzlingen Tanácsa legfeljebb **1500 EUR** –val hozzájárul a komlói csoport kiutazásának buszköltségeihez.

### **A hivatalos delegáció kiutazási költségei:**

- Napidíja: 2 nap x 13 fő x 32 EUR **832 EUR**
- Egyéb, váratlan kiadásokra előlegként felhasználható keretösszeg

**350 EUR**

***Mindösszesen:***

***1182 EUR***

(mely 300.-Ft-os EUR árfolyam mellett

354.600.-Ft )

- A repülőgép várható költségei legfeljebb: **100.000.-Ft**,
- Az autóbusz várható költsége legfeljebb: **600.000.-Ft**, mely kifizetése számla ellenében utólagos elszámolással történik.

---

**A várható költségek összesen legfeljebb: 700.000.-Ft**

Kérem a Tisztelt Képviselő-testületet, hogy hagyja jóvá a delegáció személyi összetételét, egyúttal a fent részletezett forrást a nemzetközi kapcsolatok előirányzat terhére biztosítsa. A neckartenzlingeni támogatás ezt az előirányzatot pótolja vissza a soron következő költségvetési rendelet módosításakor.

### **Határozati javaslat:**

A képviselő-testület a polgármester úr előterjesztése és a Pénzügyi, Jogi és Ellenőrzési Bizottság javaslata alapján a neckartenzlingeni kiküldetésről szóló előterjesztést megtárgyalta és az alábbi határozatot hozza:

#### **1.) A Képviselő-testület a delegáció tagjaiként hagyja jóvá:**

Polics József	polgármester
Kupás Tamás Levente	alpolgármester
Tóth József	díszpolgár ( Komló város első polgármestere )
Schalpa Anett	képviselő
Kupásné- Makrai Lívია	képviselő
Dr. Makra István Edéné	képviselő
Szarka Elemér	képviselő
Jégl Zoltán	képviselő
Ábel János	Komló Város Német Nemzetiségi Önkormányzat elnöke
Király Istvánné	Kenderföldi Általános Iskola igazgatója
Fehérné Kardos Ágnes	Kenderföldi Ált. Isk. német nyelvtanára
Schillingerné Bázing Melinda	Kenderföldi Ált. Isk. német nyelvtanára
Sáfrán Éva	Kenderföldi Ált. Isk. német nyelvtanára

#### **2.) A kiutazás ideje: 2012. július 12-16.**

#### **3.) A hivatalos delegáció kiutazási költségeire:**

- Napidíjat: 2 nap x 13 fő x 32 EUR **832 EUR**
- Egyéb, váratlan kiadásokra előlegként felhasználható keretösszeg **350 EUR**

***Mindösszesen:***  
hagy jóvá, továbbá

***1182 EUR-t***

- A repülőgép várható költségei legfeljebb: **100.000.-Ft**,
- Az autóbusz várható költsége legfeljebb: **600.000.-Ft**, mely kifizetése számla ellenében utólagos elszámolással történik.

---

**A várható költségek összesen legfeljebb: 700.000.-Ft.**

4.) A 3. pont szerinti kiadások fedezetét a képviselő-testület a nemzetközi kapcsolatok előirányzat terhére biztosítja. A neckartenzlingeni támogatás ezt az előirányzatot pótolja vissza.

A Képviselő-testület utasítja a címzetes főjegyzőt, hogy gondoskodjon az előirányzat változások során következő költségvetési rendelet módosításkor történő átvezetéséről.

**Határidő:** értelem szerint

**Felelős:** dr. Vaskó Ernő címzetes főjegyző

K o m l ó, 2012. június 18.

Polics József  
polgármester

***Polgármesteri Hivatal Komló***  
***Polics József***  
***Polgármester úr***

***Komló***  
***H-7300***

## ***M E G H Í V Ó***

A Neckartenzlingeni 30 éves Falunapra és a 20 éves partnerkapcsolat Komlóval.

***Kedves Polics József Kolléga!***

Hivatkozással a 2012. január 27-i írásunkra, most konkretizálni akarjuk meghívásunkat. 2012. július 14-15-én ünnepeljük ismét (hagyományosan) falunapunkat. Idén ez rendkívüli ünnepség: a 30 éves jubileumi falunap, valamint a 20 éves partnerkapcsolat Komlóval. Ebből az alkalomból ezúton meghívunk egy küldöttséget Komlóról. Itt mintegy 25-30 személyre gondoltunk, de a pontos létszámot még nem tudjuk megállapítani. Koch Róbert tanácsstag, két nappal ezelőtt telefonon Neckartenzlingen község nevében a jubileumi falunapra a meghívást újra megtette.

Nagyon örülnénk, ha Önt kedves Kolléga, és helyettesét feleségeikkel, testületi tagokat, 3-4 tanárt, és 2 német önkormányzati képviselőt Neckartenzlingenben tudnánk köszönteni.

Mi van a táncsoporttal? Hányan vannak? Nagyon jó lenne, ha ebből az alkalomból, erről hamarosan tudnánk telefonon egyeztetni.

Tudomásunkra jutott, hogy a busz – és utazási költségek Komló város számára nagy megterhelést jelent, úgy az idei évre egy támogatást jelzek. Nem ismerem a buszköltségeket, de a költségek felét kilátásba helyezem. Legfeljebb 1500 EUR lehetséges.

A Komlói vendégek részére még ki lesz dolgozva egy program. Természetesen nagyon örülünk, ha a megígért gulyásleves főzés is sikerülne. Ha még van kérdése, legjobb lenne telefonon azt megbeszélni. Várunk egy komlói vendéglistát, hogy a szállást megfelelően szervezni és előkészíteni tudjuk.

Szívélyes üdvözléssel Neckartenzlingenből  
Herbert Krüger  
polgármester

# Gemeinde Neckartenzlingen



Bürgermeisteramt Postfach 20 72650 Neckartenzlingen

**Per Telefax 0036-72 584 005**

Stadtverwaltung Komló  
Polgármester József Polics  
Városház Tér 3  
H 7300 KOMLÓ

Bürgermeisteramt  
Planstraße 2  
72654 Neckartenzlingen

Bürgermeister Herbert Krüger

☎ Durchwahl: 07127/1801-10  
Zentrale: 07127/1801-0

FAX: 07127/1801-73  
E-mail: H.Krueger@Neckartenzlingen.de

Datum: 15. Juni 2012

## EINLADUNG

### zum 30. Dorffest nach Neckartenzlingen und 20 Jahre Partnerschaft mit Komló

Lieber Kollege Jozsef Polics,

unter Bezugnahme auf unser Schreiben vom 27.01.2012 wollen wir die Einladung jetzt noch etwas näher konkretisieren. Am 14. und 15. Juli 2012 feiern wir in Neckartenzlingen wieder unser traditionelles Dorffest. In diesem Jahr ist es ein ganz besonderes Fest: das 30-jährige Jubiläumsdorffest und 20 Jahre Partnerschaft mit Komló. Hierzu laden wir ganz herzlich eine Delegation aus Komló ein. Wir stellen uns hier etwa 25 - 30 Personen vor, können die genaue Zahl aber noch nicht bestimmen. Gemeinderat Robert Koch hat ja bereits vor 2 Tagen im Namen der Gemeinde Neckartenzlingen per Telefon diese Einladung zum Jubiläumsdorffest erneut bestätigt.

Wir würden uns sehr freuen, wenn wir Sie, lieber Kollege, gemeinsam mit Ihrem Stellvertreter und Ihren Frauen, Mitglieder des Stadtrates, auch 3 bis 4 Lehrer und 2 Vertreter der deutschen Minderheit, hier in Neckartenzlingen begrüßen dürfen. Wie steht es mit der Tanzgruppe? Wie groß ist diese? Es wäre sehr gut, wenn wir in geeigneter Weise dazu möglichst bald noch telefonieren könnten.

Da wir erfahren haben, dass die Bus- und Reisekosten für die Stadt Komló eine große Belastung darstellen, will ich Euch in diesem Jahr eine Unterstützung signalisieren. Die Buskosten kenne ich nicht, aber die Hälfte der Kosten möchte in Aussicht stellen. Es sind maximal 1.500 € möglich.

Ein Programm für die Gäste aus Komló wird noch ausgearbeitet. Natürlich freuen wir uns sehr, wenn es wie angekündigt mit der Gulaschsuppe klappen könnte. Wenn Sie noch Fragen haben, sollten wir uns am besten noch telefonisch absprechen.

Wir erwarten nun eine Liste mit den Gästen aus Komló, damit wir die Unterkünfte entsprechend organisieren und vorbereiten können.

Mit herzlichen Grüßen aus Neckartenzlingen  
Ihr

Herbert Krüger  
Bürgermeister

Kreissparkasse Eesslingen (BLZ 6112020) 48 00 685 \* Volksbank Neckartenzlingen (BLZ 61290120) 562 000 003

*And kind regards!  
(Please, we can speak  
about all in the English  
language - please phone to us!)  
And ebenso  
natürlich Sön-  
nen wir auf  
deutscher  
sprache  
2. B. über  
Agnes Luszty etc. mit-  
einander sprechen!*